

CD/1204
17 de junio de 1993

ESPAÑOL
Original: ESPAÑOL/INGLES

CARTA DE FECHA 17 DE JUNIO DE 1993 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL DE LA CONFERENCIA DE DESARME POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE MEXICO, POR LA QUE SE TRANSMITE LA COPIA DE UNA CARTA SOBRE LOS ENSAYOS NUCLEARES ENVIADA AL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, EL 14 DE JUNIO DE 1993, POR LOS MIEMBROS DEL CONSEJO PUGWASH QUE ASISTEN A LA 43a. CONFERENCIA DE PUGWASH CELEBRADA EN HASSELUDDEN, SUECIA

Por el indiscutible interés que tendrá para los miembros de la Conferencia de Desarme, mucho le agradeceré tenga a bien distribuir como documento oficial la carta anexa emitida el 14 de junio del presente año durante la 43a. Conferencia de Pugwash que tuvo lugar en Hasseludden, Suecia.

(Firmado): Miguel Marín Bosch
Embajador
Representante Permanente

CONFERENCIAS DE PUGWASH SOBRE CIENCIA Y ASUNTOS MUNDIALES

Oficina de Ginebra
63, rue de Lausanne
1202 Ginebra
Suiza
41 22 7383294
(Fax) 7383292

Oficina de Roma
Accademia dei Lincei
via della Lungara 229
00165 Roma, Italia
39 6 6872606
(Fax) 6878376

Oficina de Londres
63A Gt. Russell St.
London WC1B 3BJ
Inglaterra
44 71 4056661
(Fax) 8315651

43a. Conferencia de Pugwash, Hasseludden, Suecia
14 de junio de 1993

CARTA DE LA CONFERENCIA DE PUGWASH AL PRESIDENTE CLINTON
SOBRE LOS ENSAYOS NUCLEARES

Presidente Bill Clinton
La Casa Blanca
Estimado Presidente Clinton:

Le escribimos en un momento en que todos los miembros del Consejo de Pugwash asistimos a la Conferencia de Pugwash correspondiente al año en curso para exhortarle a que prorrogue la actual moratoria de los Estados Unidos respecto de los ensayos nucleares y rechace los argumentos aducidos en favor de la realización de nuevos ensayos antes de que concierte un tratado de prohibición completa de los ensayos.

Acogemos con beneplácito su compromiso respecto de la concertación de un tratado de prohibición completa de los ensayos y la incorporación de dicho objetivo en la Enmienda Hatfield-Exon-Mitchell a la Ley FY1993 de Consignaciones para el Desarrollo de los Recursos Energéticos e Hidráulicos. Estimamos que una reanudación de los ensayos por parte de los Estados Unidos retrasaría -y podría socavar completamente- el logro de este objetivo de importancia crítica. Es más, toda demora en los avances hacia un tratado de prohibición completa de los ensayos y las perversas señales emitidas por los propios ensayos comprometerían indudablemente, tal vez con carácter fatal, la posibilidad de que la Conferencia para la prórroga de la vigencia del Tratado sobre la no proliferación, prevista para 1995, obtenga resultados positivos.

Los resultantes daños para los intereses de seguridad más fundamentales de los Estados Unidos y el resto del mundo difícilmente pueden ser compensados por los insignificantes beneficios que atribuyen a la reanudación de los ensayos sus proponentes.

Seamos más específicos. Una reanudación de los ensayos por los Estados Unidos, por corta que sea y por muy limitados que sean sus objetivos, conduciría a:

- i) una reanudación de los ensayos por parte de Rusia, un fortalecimiento de la posición adoptada por los partidarios de la línea dura en Rusia, y la creación de un nuevo impedimento a la resolución favorable de la precaria condición de Ucrania en cuanto Estado poseedor de armas nucleares;
- ii) una reanudación de los ensayos por Francia y el fortalecimiento de la posición de quienes en ese país desearían bloquear terminantemente el logro de un tratado de prohibición completa de los ensayos, y
- iii) la continuación asegurada de los ensayos por parte de China, tal vez más allá de 1996.

Todo ello menoscabaría el apoyo a un tratado de prohibición completa de los ensayos y complicaría su negociación; malograría todo liderazgo e influencia que los Estados Unidos y otros Estados poseedores de armas nucleares podrían confiar en ejercer en el ámbito de la Conferencia para la prórroga de la vigencia del TNP, y fortalecería las facciones que en los Estados cuasinucleares abogan en favor de la bomba, reduciendo en el mejor de los casos la posibilidad de que esos Estados se adhieran a los regímenes del Tratado de No Proliferación y del Tratado de prohibición completa de los ensayos y, en el peor de los casos, induciendo a esos Estados a realizar por su cuenta ensayos nucleares.

Nos cuesta creer, señor Presidente, que, ocultas en la información de carácter secreto, haya razones que convenzan a un analista objetivo de que los escasos beneficios externos de unos cuantos ensayos son lo suficientemente importantes como para contrarrestar los enormes gastos y riesgos que entrañaría la reanudación de los ensayos. Parece más probable que los proponentes de tal reanudación confían en lograr lo que usted y nosotros desearíamos impedir -a saber, que unos cuantos ensayos adicionales conducirán

a la realización de muchos más-, alejando una vez más de nuestro alcance la concertación de un tratado de prohibición completa de los ensayos. Le rogamos no permita que ocurra semejante cosa.

Le saludan atentamente,

Profesor Joseph Rotblat (Reino Unido), Presidente de la Conferencia de Pugwash
Profesor Francesco Calogero (Italia), Secretario General de la Conferencia de Pugwash
Profesor John P. Holdren (Estados Unidos de América), Presidente del Comité Ejecutivo de la Conferencia de Pugwash
Profesor Maciej Nalecz (Polonia), Presidente del Consejo de la Conferencia de Pugwash
Profesor Ogunlade Davidson (Sierra Leona), Miembro del Comité Ejecutivo
Dra. Virginia Gamba (Argentina), Miembro del Comité Ejecutivo
Académico Vitalii I. Goldanskii (Rusia), Miembro del Comité Ejecutivo
Dr. Venance Journé (Francia), Miembro del Comité Ejecutivo
Dr. Martin M. Kaplan (Suiza), Miembro del Comité Ejecutivo
Profesor Bhalchandra M. Udgaonkar (India), Miembro del Comité Ejecutivo
Profesor Gotham Arya (Tailandia), Miembro del Consejo
Profesor Gabriel Baramki (Ribera Occidental), Miembro del Consejo
Profesora Anna María Cetto (México), Miembro del Consejo
Profesor Ubiratan D'Ambrosio (Brasil), Miembro del Consejo
Profesor Hans-Peter Duerr (Alemania), Miembro del Consejo
General Emmanuel Erskine (Ghana), Miembro del Consejo
Profesor Esmat Ezz (Egipto), Miembro del Consejo
Profesor Serguei Kapitza (Rusia), Miembro del Consejo
Profesor Martin M. Kaplan (Suiza), Miembro del Consejo
Profesor Michiji Konuma (Japón), Miembro del Consejo
Sr. Sverre Lodgaard (Noruega), Miembro del Consejo
Profesor Amnon Pazy (Israel), Miembro del Consejo
Profesor Sebastian Pease (Reino Unido), Miembro del Consejo

cc: Vicepresidente Gore
Secretario de Estado Christopher
Secretario de Defensa Aspin
Secretario de Energía O'Leary
Asesor de Seguridad Nacional Lake
Asesor Científico del Presidente Gibbons
Senador Exon
Senador Hatfield
Senador Mitchell
Senador Nunn